

VENERDÌ 8

ore 9.00

I Detti nella vita dei padri del deserto di oggi*The Sayings in the Life of Today's Desert Fathers*

MARKOS EL-MAKARI, Deir Abu Makar, Wadi El-Natrun

Una sapienza che ancora interpella uomini e donne del nostro tempo*A Wisdom that Still Challenges Men and Women of Our Time*

✧ JOB DI PISIDIA, Antalya

Conclusioni del convegno*Conclusions of the Conference*

LUIGI D'AYALA VALVA, Monastero di Bose

INFORMAZIONI GENERALI

Il convegno è aperto a tutti. A causa delle difficoltà di movimento da alcuni paesi dell'Est Europa è prevista la traduzione simultanea solo in italiano, inglese e greco. Gli arrivi sono previsti **lunedì 4 settembre**; le partenze **venerdì 8 pomeriggio** o **sabato 9 mattina**. L'ospitalità verrà assicurata presso il Monastero di Bose. Per l'iscrizione al Convegno è necessario telefonare alla Segreteria organizzativa e inviare la scheda di iscrizione via email, dopo il 1° giugno 2023 ed entro il **25 agosto 2023**, fino a esaurimento dei posti.

The conference is open to all. Due to the difficulties of movement from some Eastern European countries, simultaneous translation will be ensured only in Italian, English and Greek. Arrivals are expected on Monday, 4 September; departures on Friday 8 September in the afternoon or Saturday, 10 September in the morning. Accommodation will be at the Monastery of Bose. To register for the Conference, it is necessary to call the Secretariat and send the registration form via email before the 1st of June and by 25 August 2023, until all places have been filled.

Presentazione

Concisi, incisivi, paradossali, profondi ma anche pratici e spesso umoristici, i *Detti* o *Apoftegmi dei padri del deserto* sono frutto dell'esperienza dei monaci vissuti nei deserti egiziani tra il IV e il V secolo. Successivamente trascritti e raccolti in collezioni, tra V e VI secolo, molto probabilmente in Palestina, i *Detti* furono ben presto tradotti nelle principali lingue dell'ecumene, si diffusero in tutte le tradizioni ecclesiali e ancora oggi sono tra i testi più amati di tutta la letteratura spirituale cristiana. Il nostro convegno, affiancando alla prospettiva storico-letteraria quella teologico-spirituale, intende esplorare alcuni dei principali temi del loro insegnamento spirituale, facendo emergere, insieme alle linee comuni, anche punti di tensione e prospettive diverse. Ci si interrogherà anche sui motivi per cui questa sintesi originale di sapienza umana e di radicalità evangelica abbia attraversato i secoli in maniera ininterrotta, e ancora oggi sia in grado di ispirare, in modo sempre fresco e vivo, non solo i monaci e le monache ma più in generale gli uomini e le donne del nostro tempo.

Presentation

Short, incisive, paradoxical, profound but also practical and often humorous, the Sayings of the Desert Fathers or Apophthegmata Patrum are the fruit of the experience of monks who lived in the Egyptian deserts in the 4th and 5th centuries. Subsequently transcribed and assembled into collections between the 5th and 6th century, most likely in Palestine, the Sayings were soon translated into all the major languages of the ecumene, spread throughout all ecclesial traditions, and still today are among the most widely loved texts in all Christian spiritual literature. Our conference, combining the historical-literary perspective with the theological-spiritual one, intends to explore some of the main themes of their spiritual teaching, bringing out, along with the common lines, also the points of tension and different perspectives. We will also ask ourselves why this condensate of human wisdom and evangelical radicalism has crossed the centuries in an uninterrupted manner, and is still able to inspire, in an ever fresh way, not only monks and nuns but more generally the men and women of our days.

b

Monastero di Bose

Convegno Ecumenico – Segreteria
I-13887 Magnano (BI)
Tel. +39 015.679.185 – Fax +39 015.679.294
convegna@monasterodibose.it
www.monasterodibose.it

XXIX Convegno Ecumenico Internazionale di Spiritualità Ortodossa

IN COLLABORAZIONE CON LE CHIESE ORTODOSSE

**LA SAPIENZA DEL DESERTO:
I DETTI DEI PADRI E DELLE MADRI***The Wisdom of the Desert:
the Sayings of the Fathers and Mothers*

Foto: Abba Apollonio e Abba Pannun, affresco di Deir Apa Jeremiah, Museo Copto (Cairo)

Monastero di Bose
5-8 settembre 2023

MARTEDÌ 5

ore 9.00

Apertura del convegno*Opening of the conference*

SABINO CHIALÀ, Priore di Bose

L'ambiente dei Detti: luoghi, forme e strutture*The Context of the Sayings:**Places, Forms and Structures*

EWA WIPSYCKA, Varsavia

Dall'Egitto alla Palestina: la nascita delle grandi collezioni e la loro diffusione*From Egypt to Palestine: the Birth of the Great Collections and their Diffusion*

SAMUEL RUBENSON, Lund

ore 15.30

Il mondo spirituale dei padri del deserto: linee comuni e punti di tensione*The Spiritual World of the Desert Fathers:**Common Lines and Points of Tension*

DIMITRIOS MOSCHOS, Atene

Meditazione della Scrittura e preghiera*Meditation of Scripture and Prayer*

VIACHESLAV PATRIN, Volgograd

Amma Syncletica disse:

“Per quelli che si accostano a Dio, all'inizio vi è lotta e grande fatica; poi, gioia indicibile. Come coloro che vogliono accendere un fuoco, all'inizio sono soffocati dal fumo e lacrimano ma poi raggiungono ciò che cercano, così anche noi dobbiamo accendere il fuoco divino con lacrime e fatica” (trad. L. Cremaschi).

MERCOLEDÌ 6

ore 9.00

«Abba, dimmi una parola!»: la paternità spirituale, al cuore e all'origine dei Detti*«Abba, tell me a word!»: Spiritual Paternity, Core and Origin of the Sayings*

AGAPIE CORBU, Monastero “Buna vestire”, Almaş

Il difficile discernimento tra legge e libertà*The Difficult Discernment between Law and Freedom*

ADALBERTO PIOVANO, Monastero di Dumenza

ore 15.30

Amore di Dio e amore del prossimo: una sfida evangelica aperta a molteplici soluzioni*Love of God and Love of Neighbour:**an Evangelical Challenge Open to Various Solutions*

NORMAN RUSSELL, Oxford

I monaci e gli “altri”: accoglienza del diverso e tolleranza*Monks and “Others”:**Acceptance of Diversity and Tolerance*

DANIEL LEMENI, Timișoara

Amma Syncletica said: “In the beginning there are a great many battles and a good deal of suffering for those who are advancing towards God and afterwards, ineffable joy. It is like those who wish to light a fire; at first they are choked by the smoke and cry, and by this means obtain what they seek. So we also must kindle the divine fire in ourselves through tears and hard work” (transl. B. Ward).

GIOVEDÌ 7

ore 9.00

Abba Poimen: pedagogo del deserto*Abba Poemen: Pedagogue of the Desert*

TIM VIVIAN, Bakersfield

Amma Syncletica e le altre madri del deserto*Amma Syncletica and the Other Desert Mothers*

LISA CREMASCHI, Monastero di Bose

Valore e limiti dell'ospitalità monastica*Value and Limits of Monastic Hospitality*

ATHANASIOS N. PAPATHANASIOU, Atene

ore 15.30

Leggere insieme i Detti dei padri del deserto
Reading Together the Sayings of the Desert Fathers

I partecipanti saranno invitati a distribuirsi in gruppi linguistici per leggere e gustare insieme alcuni detti dei padri del deserto, sotto la guida dei seguenti moderatori:

The participants will be invited to divide into language panels to read and enjoy together some sayings of the Desert Fathers, under the guidance of the following moderators:

MARIA IGNAZIA ANGELINI, Monastero di Viboldone

CHIARA PIGNOCCHI, Monastero di Bose

ELIA CITTERIO, Capriata d'Orba

MAXIME LABORDE, Eremito S.ta Croce, Roveredo Capriasca

MOTHER MARY, St. Sunniva Hermitage, Isole Shetland

SPYRIDON TSIMOURIS, Atene

ARSENIJ SOKOLOV, Mosca